

MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA

**T/19079. számú
törvényjavaslat**

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya között a két ország között kötött nemzetközi szerződések felülvizsgálatáról Budapesten 2004. november 17. napján aláírt Jegyzőkönyv kihirdetéséről

**Előadó: Dr. Somogyi Ferenc
külügyminiszter**

Budapest, 2006. január

2006. évi ... törvény

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya között a két ország között kötött nemzetközi szerződések felülvizsgálatáról Budapesten 2004. november 17. napján aláírt Jegyzőkönyv kihirdetéséről

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya között a két ország között kötött nemzetközi szerződések felülvizsgálatáról Budapesten 2004. november 17. napján aláírt Jegyzőkönyv (a továbbiakban: Jegyzőkönyv) kötelező hatályának elismerésére.
2. § Az Országgyűlés a Jegyzőkönyvet e törvénnyel kihirdeti.
3. § A Jegyzőkönyv hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„JEGYZŐKÖNYV

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya között

a két ország között kötött nemzetközi szerződések felülvizsgálatáról

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek), a Magyar Köztársaság és a Bolgár Köztársaság közötti nemzetközi szerződések felülvizsgálatának szükségességéből kiindulva, az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

A Szerződő Felek megállapítják, hogy a Magyar Köztársaság és a Bolgár Köztársaság közötti, a jelen Jegyzőkönyv I. számú mellékletében szereplő szerződések hatályban lévőnek minősülnek.

2. Cikk

A Szerződő Felek megállapodnak, hogy a Magyar Köztársaság és a Bolgár Köztársaság közötti, a jelen Jegyzőkönyv II. számú mellékletében szereplő szerződések hatálya a jelen Jegyzőkönyv hatálybalépésének napján megszűnik.

3. Cikk

A jelen Jegyzőkönyv I. és II. számú mellékletei annak elválaszthatatlan részét képezik.

4. Cikk

A jelen Jegyzőkönyv azon utolsó szóbeli jegyzék keltének napján lép hatályba, amellyel a Szerződő Felek kölcsönösen értesítették egymást a hatálybalépéshez szükséges belső jogi eljárásaik teljesítéséről.

Készült Budapesten, 2004. november hó 17. napján, két példányban, magyar és bolgár nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

(Aláírások)

I. SZÁMÚ MELLÉKLET

Hatályban lévőknek minősülő állam- és kormányközi szerződések

Cím

Aláírás helye és időpontja

Békéltető eljárási és választott bírósági Szerződés Magyarország és Bulgária között

Budapest, 1929. július 22.

Egyezmény a Magyar Népköztársaság és a Bolgár Népköztársaság közötti szociálpolitikai együttműködésről

Budapest, 1961. június 30.

Végrehajtási Megállapodás a Magyar Népköztársaság és a Bolgár Népköztársaság között a szociálpolitikai együttműködésről szóló Egyezményhez

Szófia, 1962. február 26.

Szerződés a Magyar Népköztársaság és a Bolgár Népköztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegélyről

Szófia, 1966. május 16.

Jegyzőkönyv a Magyar Népköztársaság és a Bolgár Népköztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegély tárgyában Szófiában, az 1966. évi május 16. napján aláírt Szerződés módosításáról és kiegészítéséről

Budapest, 1981. szeptember 15.

Légügyi Megállapodás a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Bolgár Népköztársaság Kormánya között

Szófia, 1969. augusztus 29.

Konzuli Egyezmény a Magyar Népköztársaság és a Bolgár Népköztársaság között

Budapest, 1971. november 26.

Megállapodás kölcsönös telek rendelkezésre bocsátásáról a Bolgár Népköztársaság budapesti, illetve a Magyar Népköztársaság szófiai követségeinek épület építési szükséglete kielégítésére

Szófia, 1972. június 30.

Megállapodás a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Bolgár Népköztársaság Kormánya között a Bolgár Népköztársaság budapesti Nagykövetsége személyzetének tagjai részére lakóházak építése céljára telkek tartós használatbaadásáról és az építés feltételeiről

Budapest, 1980. december 6.

Megállapodás a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Bolgár Népköztársaság Kormánya között a Bolgár Népköztársaság budapesti Nagykövetsége Kereskedelmi Képviselői Irodájának kielégítése céljára telkek tartós használatbaadásáról és az építés feltételeiről

Budapest, 1981. március 17.

Megállapodás a Magyar Népköztársaságban és a Bolgár Népköztársaságban kiállított iskolai végzettséget, valamint tudományos fokozatot és címet tanúsító okiratok és tudományos fokozatok egyenértékűségének kölcsönös elismeréséről

Szófia, 1975. december 19.

Egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Bolgár Népköztársaság Kormánya között a bűnügyi rendészet és a közúti közlekedés terén való együttműködésről és kölcsönös segítségnyújtásról

Budapest, 1983. november 15.

Megállapodás a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Bolgár Népköztársaság Kormánya között a nemzetközi közúti személy és áru fuvarozásról

Budapest, 1989. április 17.

Nyilatkozat a Magyar Köztársaság és a Bolgár Köztársaság kapcsolatairól

Budapest, 1991. április 18.

Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya között a vízummentes utazás feltételeiről

Budapest, 1991. április 18.

Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya közötti Kulturális, Oktatási és Tudományos Együttműködésről

Budapest, 1994. május 5.

Megállapodás a Magyar Köztársaság és a Bolgár Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről

Budapest, 1994. június 8.

Egyezmény a Magyar Köztársaság és a Bolgár Köztársaság között a kettős adóztatás elkerüléséről a jövedelem- és vagyoni adók területén

Budapest, 1994. június 8.

Állategészségügyi Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya között

Szófia, 1995. október 9.

Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya között a jogellenesen tartózkodó személyeknek az államhatáron történő visszafogadásáról

Budapest, 1998. november 11.

Megállapodás a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya között a terrorizmus, a kábítószer illegális forgalmazása és a szervezett bűnözés elleni harcban történő együttműködésről

Budapest, 1998. november 11.

Megállapodás a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya között a környezetvédelem terén való együttműködésről

Szófia, 2001. május 18.

Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya között a nemzetközi kombinált árufuvarozásról

Szófia, 2001. május 18.

II. SZÁMÚ MELLÉKLET

Megszűnő állam- és kormányközi szerződések

Cím

Aláírás helye és időpontja

Jegyzékváltás a két ország diplomáciai, konzuli és kereskedelmi külképviseletei személyzetének térítésmentes egészségügyi ellátásáról, kiegészülve az 1955 júniusában lefolytatott jegyzékváltással

Szófia, 1951. február 16.

Egyezmény az AGROMAS magyar–bolgár vegyes vállalat létrehozásáról a zöldség-, szőlő- és gyümölcsstermesztés gépesítéséhez szükséges gépek technikai fejlesztése és gyártása koordinálása, valamint értékesítése céljából

Budapest, 1964. december 16.

Egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Bolgár Népköztársaság Kormánya közötti postai és távközlési együttműködésről

Budapest, 1975. január 15.

Egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Bolgár Népköztársaság Kormánya között a két ország vállalatai és szervezetei közötti közvetlen termelési és tudományos-műszaki együttműködésről

Bukarest, 1988. március 11.

Egyezmény a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Bolgár Népköztársaság Kormánya között magyar-bolgár közös gazdálkodó szervezetek létrehozásáról és a tevékenységükre vonatkozó alapelvekről

Bukarest, 1988. március 11.

Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bolgár Köztársaság Kormánya közötti növényegészségügyi és növényvédelmi együttműködésről

Szófia, 1995. október 9.”

4. § (1) E törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2–3. §-a a Jegyzőkönyv 4. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Jegyzőkönyv, illetve e törvény 2–3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külügyminiszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

INDOKOLÁS

A Magyar Köztársaság és egyes volt szocialista országok között a szerződéses kapcsolatok felülvizsgálatáról szóló 2053/2003. (III. 27.) Korm. határozat 2. pontja feladatul szabta a külügyminiszternek, hogy a korábbi szerződés-felülvizsgálati eljárásokkal nem érintett, volt szocialista országokkal hozzon létre szerződés-felülvizsgálati jegyzőkönyvet. Ennek megfelelően a Külügyminisztérium 2003 és 2004 folyamán egyeztetést folytatott le a tárcákkal és a Bolgár Féllel, aminek eredményeként sikerült megállapodni a hatályban tartandó és hatályon kívül helyezendő szerződések listájáról.

A hatályban tartandó és megszüntetendő szerződések listája az egyes tárcák szakvéleménye alapján lett kialakítva, így a hatályukat veszítő szerződések olyanok, amelyek szakmai és gazdasági hatással már nem bírnak a két állam kapcsolatában vagy egyébiránt célszerűtlen a hatályban tartásuk.

Az ezen listákat tartalmazó Jegyzőkönyv 2004. november 17-én, az elnöki szintű találkozó alkalmából került aláírásra a Magyar Köztársaság és egyes volt szocialista országok között a szerződéses kapcsolatok felülvizsgálatáról szóló 2053/2003. (III. 27.) Korm. határozat alapján.

A Jegyzőkönyv kimerítően tartalmazza a két ország között hatályban tartandó szerződések listáját, illetve rendelkezik a többi szerződés hatályának megszüntetéséről. Tekintve, hogy a Jegyzőkönyv az Országgyűlés hatáskörét érintő nemzetközi szerződésekről is rendelkezik, ezért kötelező hatályának elismerésére a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény rendelkezései szerint az Országgyűlés adhat felhatalmazást.

Tekintve, hogy a Jegyzőkönyv csupán nemzetközi szerződések hatályáról rendelkezik, ezért nem értelmezhető rá a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 10. §-a (1) bekezdésének f) pontja. Ennek megfelelően a kihirdető törvény nem tartalmazza a végrehajtásért felelős szerv megjelölését.

A Jegyzőkönyv tiszta és áttekinthető helyzetet teremt a két állam nemzetközi szerződéses kapcsolatában, továbbá hatályon kívül helyezi az idejétmúlt szerződéseket, így nagy jelentőséggel bír a két állam viszonyában.